



# Construyendo Comunidades de Práctica para los Refugiados Urbanos

## **Reporte de la Mesa de Trabajo en Brasil**

Claudia Cruz Leo y MaryBeth Morand, PDES  
& Vinicius Feitosa, ACNUR Brasil



# Construyendo Comunidades de Práctica para los Refugiados Urbanos

## **Reporte de la Mesa de Trabajo en Brasil**

Claudia Cruz Leo y MaryBeth Morand, PDES  
& Vinicius Feitosa, ACNUR Brasil



# Tabla de Contenidos

Introducción .....	4
Contexto .....	6
Formato de la Mesa de Trabajo .....	9
Resultados.....	12
1. Documentación – La necesidad de documentos brasileños de fácil obtención y reconocimiento .....	12
2. Salud – Aumentar la concientización entre los prestadores de servicio y superar la barrera del idioma .....	13
3. Educación – Concientización, idioma y regularización de acceso.....	13
4. Vivienda – La importancia de una solución digna desde el principio.....	13
5. Trabajo – Redes del sector privado y derechos laborales en primer lugar .....	13
6. Cultura –intercambios de cultura y la importancia del idioma .....	14
Recomendaciones .....	15
Conclusión .....	16
Anexo 2: Nota Conceptual de la Mesa de Trabajo .....	20
Anexo 3: Agenda de la Mesa de Trabajo .....	21
Anexo 4: Preguntas dirigidas al panel del gobierno.....	22
Anexo 5: Recomendaciones de los Grupos de Trabajo.....	24

# Mesa de Trabajo sobre la Solidaridad, Convivencia e Integración de Refugiados en la Ciudad de São Paulo

Organizada por el ACNUR  
3 de junio del 2015 São Paulo – SP, Brasil

## Introducción

Como parte de un proyecto global para refugiados urbanos, la oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) en Brasil organizó una Mesa de Trabajo sobre la integración de refugiados en la ciudad de São Paulo el día 3 de junio de 2015. Esta Mesa de Trabajo fue la segunda en una serie de eventos que ocurrieron en ciudades seleccionadas en cada una de las cinco regiones geográficas. El primer evento de las mesas de trabajo se centró en la convivencia en la provincia de Gauteng, Sudáfrica. Las mesas de trabajo forman parte del proyecto “Construyendo Comunidades de Práctica para Refugiados Urbanos”, una iniciativa con el objetivo de reforzar la implementación de la *Política sobre la protección de los refugiados y las soluciones en zonas urbanas* del ACNUR.

El ACNUR reconoce que más de la mitad de los refugiados y solicitantes de refugio en el mundo viven en áreas urbanas y periféricas, y que la habilidad de los mismos para convivir pacíficamente en esas ciudades es fundamental para su bienestar. El ACNUR entiende que los refugiados y los solicitantes de refugio no pueden sustentar o contribuir a la vida social, económica y cultural de una ciudad, sin el apoyo de sus vecinos y de las diferentes agencias y oficinas gubernamentales del país de acogida. Las mesas de trabajo presentan una oportunidad para convocar a las partes interesadas de varios sectores municipales y de la sociedad civil para discutir formas positivas para integrar a los refugiados en la ciudad en cuestión.

La Mesa de Trabajo de São Paulo fue facilitada en conjunto por el Representante de ACNUR en Brasil, Andrés Ramírez, y una personalidad conocida de televisión y activista social radicado en São Paulo, Cazé Pecini. La buena voluntad y el interés de una persona de gran visibilidad como Cazé Pecini llevo, para la Mesa de Trabajo de São Paulo en un momento oportuno en Brasil.

Hace apenas dos años, el Gobierno de Brasil, con el apoyo del ACNUR y de diversas organizaciones de la sociedad civil, organizó la primera Conferencia Nacional sobre Inmigración y Refugio (COMIGRAR). El objetivo era reunir diversos actores, incluyendo migrantes, refugiados, solicitantes de refugio, apátridas, oficiales de gobierno, activistas de la sociedad civil y demás organizaciones, en un proceso consultivo para discutir temas sobre la migración y los desafíos para la integración local.

***Cerca de 8,500 refugiados reconocidos de más de 80 diferentes nacionalidades viven en Brasil. El 30% son mujeres.  
-CONARE, 2015***

Como resultado de las consultas, el Comité Nacional para los Refugiados (CONARE) renovó su compromiso de promover iniciativas de integración local, además de mantener su mandato como el cuerpo de elegibilidad responsable por los procedimientos de determinación del estatus de refugiado dentro del país, además del compromiso de CONARE con la integración a

nivel federal, los órganos a nivel estatal también están involucrados en la integración de los refugiados.

Comités estatales para refugiados fueron creados en los estados de São Paulo, Rio de Janeiro, Paraná, Rio Grande del Sur y Minas Gerais, con el fin de establecer *Planos de Integración Local para Refugiados y Migrantes*. La Mesa de Trabajo de São Paulo fue una oportunidad para que el ACNUR reuniera actores federales, estatales y municipales, así como a los refugiados, para desarrollar la integración de los refugiados en la sociedad y la economía local.

## **Contexto**

A pesar de ser una “nación de migrantes”, Brasil se ha convertido en una fuente de emigrantes a partir de los años 70. En aquella época, el país estaba preocupado con la crisis económica, principalmente después de la caída de la dictadura militar a mediados de la década de los 80, y la inmigración era prácticamente inexistente. En los últimos años Brasil se convirtió en la más grande economía de América Latina y la séptima en el mundo. Al mismo tiempo en que Brasil pasó por un auge económico, muchos otros países del resto del mundo estaban pasando por conflictos internos y regionales, desastres e inestabilidad política y económica, lo que ha generado refugiados e inmigrantes.

***En 2014, Brasil recibió más solicitudes de refugio que Australia y casi el mismo número que Canadá. Brasil también recibió más solicitudes que cualquier otro país de América Latina.  
- ACNUR Brasil, 2015***

Brasil ha sido testigo de un aumento dramático en el total de solicitudes de refugio en los últimos años, aun así, los extranjeros figuran apenas el 0.8% de la población total, que es de más de 200 millones de personas. El país tiende a convertirse en el principal destino de solicitudes de refugio extra continentales en la región de las Américas. Más de 29,000 personas solicitaron refugio en 2014, incluyendo haitianos, en cuanto que en el 2010 el número total de solicitudes fue de 550. Este rápido aumento en las solicitudes de refugio y extranjeros en Brasil puede ser explicado por una serie de razones.

La primera razón se refiere a la expedición de “visas humanitarias” por las embajadas brasileñas. En 2013, CONARE emitió la Resolución Normativa Núm. 17, permitiendo que las embajadas brasileñas emitan visas de viaje para fines humanitarios, a través de procedimientos facilitados para los individuos afectados por el conflicto sirio. Desde entonces, Brasil acepta más refugiados sirios que cualquier otro país de la región. Hasta ahora, casi 2,077 sirios fueron registrados en el país y otros 6,000 recibirán visas<sup>1</sup>.

Al mismo tiempo, la acreditación facilitada de colombianos para la residencia temporal es una de las razones para el aumento en las solicitudes de residencia. La adhesión de Colombia al Acuerdo de Residencia de Mercosur<sup>2</sup> también tiene un impacto en el contexto regional. Conforme a ese acuerdo, los ciudadanos colombianos pueden solicitar la residencia temporal en Brasil y, después de dos años, solicitar la residencia permanente. Desde la adhesión de Colombia al Acuerdo de Residencia de Mercosur, la gran mayoría de los colombianos prefieren solicitar residencia en Brasil, en lugar de refugio. Como efecto, hubo una disminución del 60% en los números de solicitudes de refugio por parte de colombianos entre 2012 y 2014. Esta disminución contrasta con el aumento general del número de solicitudes de refugio en Brasil: el número total aumento 363% en el mismo periodo.

---

<sup>1</sup> Números de CONARE, agosto del 2015.

<sup>2</sup> Mercosur (Mercado Común del Sur) es una unión aduanera de cuatro países del Cono Sur (Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay) creado en el ámbito del Tratado de Asunción de 1991. Formado conforme al padrón de Tratado de la Comunidad Europea de Roma, el permite el libre comercio inter-Mercosur y cobra una tarifa externa común (de 0 a 2%) de países no-miembros. Sus países asociados son Chile, Bolivia, Perú, Colombia y Ecuador.

La migración después del terremoto de los haitianos es otra razón para el aumento de extranjeros en Brasil. El país recibió un flujo sin precedentes de haitianos después del terremoto del 2010. La catástrofe monumental devastó Puerto Príncipe, capital de Haití, haciendo que millones de haitianos dejaran sus casas y miles dejaran el país. Muchos de ellos decidieron ir por mar, pagando hasta 4 mil dólares a contrabandistas (conocidos como coyotes) para transportarlos en un peligroso viaje de la República Dominicana a Panamá, de allí a Ecuador y luego por Bolivia, Perú o Colombia, hasta llegar a ciudades brasileñas como Brasileia y Tabatinga, en los estados de Acre y de Amazonas respectivamente.

Como una solución temporal para su situación migratoria, los haitianos solicitan refugio cuando entran al país. A pesar de que el gobierno brasileño no reconoce oficialmente a migrantes haitianos como refugiados por no encuadrar en la definición de la Ley n° 9.474/1997, el gobierno reconoce las necesidades de garantizar el apoyo humanitario a esta población. Como resultado, más de 10,000 visas humanitarias fueron concedidas a haitianos. De acuerdo con datos de la Policía Federal, 24,515 haitianos entraron en territorio brasileño en 2014, mientras que 16,982 solicitaron refugio en el mismo periodo. Hasta agosto de 2015, el número total de haitianos que presentaron solicitudes de refugio en territorio brasileño es de 45,607, según datos de CONARE.

Hasta la mitad del 2015, el número total de refugiados reconocidos en Brasil era de 8,400 (de los cuales el 25% eran mujeres). Estos vienen de 81 países diferentes, mayormente de Siria, Colombia, Angola, República Democrática del Congo (RDC). Hay 1,093 colombianos, 1,430 angolanos y 844 congolese. Por primera vez en muchos años, la mayor población de refugiados es de Siria y no de Angola o de Colombia.

Con la expansión de la economía brasileña y su enfoque compasivo para extender visas y autorizaciones de residencia a poblaciones vulnerables, no es de sorprender que muchas personas estén buscando la protección del Estado. Dicho ello, Brasil tiene un historial de liderazgo regional en materia de protección. En 1997, el gobierno de Brasil promulgó la primera ley integral de refugio en América del Sur.

Este entorno de protección favorable a los refugiados en Brasil continúa hasta hoy y es evidenciado por la reciente organización de la COMIGAR, por parte del Ministerio de Justicia. La conferencia fue un marco histórico, ya que, por primera vez, un mecanismo institucional fue puesto en práctica para que el gobierno brasileño consulte a la población de migrantes y refugiados a nivel nacional. El texto final de la COMIGRAR proporciona una guía útil para la elaboración del Plano Nacional para la Integración Local de Migrantes y Refugiados, un proceso que se espera que comience en 2016.

En 2014, Brasil fue sede de la final del evento que honró el 30º aniversario de la Declaración y del Protocolo de Cartagena<sup>3</sup>. El evento ministerial aconteció en Brasilia los días 2 y 3 de diciembre. Aproximadamente 300 participantes de varios países reflexionaron sobre los logros alcanzados, los desafíos enfrentados por la región y las lagunas que aún existen en el sistema de protección internacional de refugiados y apátridas. El evento culminó con la adopción de la Declaración de Brasil y el Plan de Acción, que establece acuerdos y acciones concretas para la próxima década.

---

<sup>3</sup> *La Declaración de Cartagena sobre los Refugiados* fue adoptada por el Coloquio Sobre la Protección Internacional de los Refugiados en América Central, México y Panamá el 22 de noviembre de 1984. La declaración es un acuerdo no vinculante pero ha sido incorporado en leyes sobre los refugiados en varios países.

Con la confianza de haber sido un líder en materia de asilo, el Gobierno de Brasil ha reforzado el compromiso de discutir los desafíos y oportunidades para la integración de los recién llegados a sus ciudades. Los recién llegados han impulsado la necesidad de que el gobierno brasileño refuerce sus políticas de migración y refugio, así como de analizar y perfeccionar las redes de protección y recepción existentes, incluso las estructuras gubernamentales que están vigentes en sus ciudades. La mayoría de los refugiados en Brasil viven en la ciudad de São Paulo, una megalópolis multicultural.

***Actualmente, el estado de São Paulo es el destino de más solicitantes de refugio que cualquier otro estado en Brasil. A su vez, São Paulo es la ciudad con mayor número de solicitantes, lejanamente seguida por las ciudades de Campinas y Guarulhos.***

***-CONARE, 2015-***

## **Formato de la Mesa de Trabajo**

El ACNUR reunió actores clave del gobierno brasileño con figuras respetadas de la comunidad de refugiados para dialogar sobre varios aspectos de la integración local en Brasil y, especialmente en la ciudad de São Paulo. Otros actores importantes de organizaciones religiosas y comunitarias, ONGs internacionales y académicos también fueron invitados a participar y contribuir con sus perspectivas a la Mesa de Trabajo.

El evento fue estructurado en una serie de paneles durante la mañana e inicio de la tarde. Cada panel permitía preguntas y comentarios del plenario. Al término de todas las presentaciones de los panelistas, el plenario se dividió en grupos separados para discutir soluciones referentes a la documentación, salud, educación, vivienda y desafíos culturales enfrentados por los refugiados.

La Mesa de Trabajo tuvo lugar en el Centro Cultural de São Paulo, un espacio de reunión de la comunidad en el corazón de la ciudad. Este espacio fue ofrecido al ACNUR de forma gratuita a petición de la Alcaldía de São Paulo, un acuerdo que demostró el compromiso de la ciudad con la discusión sobre la temática.

Después que los facilitadores Caze Pecini y Andrés Ramírez dieran la bienvenida a los participantes y presentaran los objetivos de la discusión, el evento comenzó con un panel de oficiales de tres diferentes niveles de gobierno. Paulo Guerra, Director Adjunto del Departamento de Extranjeros y Representante de CONARE, representó al gobierno federal; Floriano Pesaro, Secretario de Desarrollo Social del Estado de São Paulo, presentó la perspectiva del estado; y Paulo Illes, Coordinador de Políticas para Migrantes de la Secretaria Municipal de Derechos Humanos de São Paulo, contribuyó el punto de vista de la ciudad. Cada uno discutió su perspectiva sobre la integración y los esfuerzos que su institución está realizando para hacer frente a las crecientes exigencias que han recibido con los recién llegados. El panel de funcionarios de gobierno estimuló una serie de preguntas y comentarios por parte del plenario. No había tiempo suficiente para hacer frente a todas las preguntas de la sesión plenaria por lo que se pidió a los participantes que las escribieran en un papel. Todas aquellas preguntas pueden ser encontradas en el Anexo 4 de este reporte. Estas sirven como un indicador de las preocupaciones de las diversas partes interesadas.

El siguiente panel estuvo compuesto por dos refugiados, Miracle Panzu, de la República Democrática del Congo, y Majd “Miguel” Soufan, de Siria, que compartieron su experiencias individuales sobre cómo fue que llegaron a vivir en São Paulo. Majd expresó su gratitud hacia Brasil, por ser uno de los pocos países que concede visas a los refugiados sirios para que estos puedan viajar con seguridad y con un documento válido. Majd también expuso la frustración que sintió cuando intentó encontrar una casa en alquiler utilizando el documento de identidad temporario emitido por el gobierno, el Protocolo Provisorio<sup>4</sup>. Él también estaba

---

<sup>4</sup> Cuando una persona solicita refugio a la Policía Federal, el Protocolo Provisorio es el primer documento que se emite, el cual garantiza el acceso al Registro de Persona Física (CPF) y a la Cartera de Trabajo y Seguridad Social (CTPS). Debido a la dificultad de procesar el enorme flujo de nuevas solicitudes en tiempo hábil, el CONARE extiende la fecha de validez del Protocolo de seis meses a un año. Los Solicitantes de Refugio enfrentan diversos desafíos. A pesar de que el Protocolo es un documento válido, su formato en una hoja de papel no aparenta ser un

frustrado por la incapacidad de validar sus títulos académicos de Siria y poder matricularse en una universidad brasileña para continuar con sus estudios. Majd llegó solo y no conocía a nadie en Brasil. Posteriormente él fue auxiliado por asociaciones árabes y por Cáritas, que más tarde le ayudó con su documentación.

Miracle también habló sobre sus dificultades en cuanto al reconocimiento del Protocolo Provisorio que le fue emitido. La precariedad del documento la llevó a ser despedida de su primer empleo, y le impedía poder inscribir a su hija en la escuela pública local. Ambos relatos ilustran las dificultades que los refugiados encuentran cuando llegan por primera vez a Brasil, a pesar de su gratitud hacia el país.

Después de las historias personales de Miracle y Majd, el siguiente panel habló sobre la situación de protección de los refugiados en Brasil y más allá, a fin de enriquecer la comprensión de los participantes de la Mesa de Trabajo sobre el contexto actual para los refugiados. Andrés Ramírez puso de manifiesto la gravedad del problema de los refugiados comparando la situación actual en Brasil con patrones de desplazamiento globales más amplios. El padre Marcelo Monge, Director de Cáritas São Paulo, habló sobre los programas de Cáritas para los refugiados en la ciudad y sobre cómo la organización ayuda a orientar las políticas públicas y los derechos de los cuales ellos disfrutaban en Brasil.

Después del intervalo para el almuerzo, un panel de cinco representantes de varios sectores, tanto de refugiados como de comunidades de acogida, tuvieron cada uno diez minutos para presentar los desafíos que los refugiados enfrentan para su integración en São Paulo. Sheikh Mohamad Al Bukai, de la organización islámica local OASIS Solidario, relató su necesidad de asistir pronto a las necesidades de los cientos de refugiados sirios que llegan a sus mezquitas, los únicos lugares en Brasil donde muchos de ellos pueden sentirse en casa. El padre Paolo Parise, de la organización católica Scalabriniana Missão Paz, habló de los esfuerzos de la organización en conjunto con los de Cáritas, para auxiliar a los recién llegados, especialmente a la población haitiana. También abogó por más espacios de recepción y opciones de vivienda para solicitantes de refugio.

Érico Lima de Oliveira, de la Defensoría Pública de la Unión, enfatizó la necesidad de fortalecer la capacitación de todos los niveles del poder judicial que atienden la población refugiada. También propuso la creación de más recursos legales de auxilio para los migrantes y refugiados que precisan de asistencia con la documentación, naturalización y la regularización de su estatus. Destacó la importancia de coordinar estos esfuerzos con el CONARE para la emisión eficiente de la documentación para los migrantes y refugiados que llegan a Brasil, especialmente para aquellos que llegan por aeropuertos.

Mirta Castellón, una ex refugiada colombiana y representante del Centro de Apoyo al Trabajo y la Iniciativa Empresarial (CATE), comentó sobre el trabajo del Centro para recibir a los recién llegados y sensibilizar a los funcionarios para eliminar lo que ella llama la “barrera de actitud”, además de ayudar a los refugiados para que alcancen un nivel de portugués satisfactorio para su recolocación en el mercado laboral.

---

documento oficial, lo que dificulta el acceso a diversos servicios, como por ejemplo una cuenta bancaria, oportunidades de empleo y acceso al sistema de salud.

El último en hablar en el panel fue Olenga Nkoyi, agente social y exfuncionario de la Secretaría Municipal de Salud, el cual compartió sus preocupaciones en cuanto a la realidad de los refugiados recién llegados que por veces son alojados junto a personas sin vivienda, en condiciones precarias. Destacó que la salud comienza con viviendas seguras y dignas, teniendo en cuenta el bienestar mental de los refugiados desde su llegada.

Inmediatamente después de las cinco presentaciones, se solicitó a todos los participantes que se dividieran en cinco grupos de trabajo para una “lluvia de ideas” y formular recomendaciones para mejorar la integración de los refugiados a través de estos seis ejes: documentación, salud, educación, vivienda, trabajo y cultura. Para dar inicio a la discusión se le dio a cada grupo una lista de citas que se relacionaban con su tema específico basada en tres documentos clave: la Declaración de Brasil y el Plano de Acción (2014); el Reporte Final de las consultas de la COMIGRAR 2014; y la *Política sobre la protección de los refugiados y las soluciones en zonas urbanas* del ACNUR en el 2009.

La Escuela de Desarrollo Social del Estado de São Paulo (EDESP) ayudó a recopilar los puntos discutidos por los grupos de trabajo. Después de una hora de discusión, cada grupo documentó sus recomendaciones y las presentó al plenario.

## **Resultados**

Los siguientes resultados fueron sintetizados a partir de la sesión plenaria y las discusiones de los grupos de trabajo durante todo el día, están listados por temas que se identificaron como los más significativos para los refugiados y los solicitantes de refugio en São Paulo. Los resultados describen los problemas con los que lidian los refugiados y solicitantes de asilo y la complejidad de los sistemas a los cuales se enfrentan. A continuación de esta sección, figuran las recomendaciones de los grupos de trabajo para resolver algunos de los problemas que enfrentan los refugiados y los solicitantes de refugio.

### **1. Documentación – La necesidad de documentos brasileños de fácil obtención y reconocimiento**

Obtener, por parte de los refugiados y solicitantes de refugio, los documentos de identidad ampliamente reconocidos continua siendo el mayor obstáculo para la integración. Los participantes reconocieron que el Protocolo Provisorio no es ampliamente reconocido por los empleadores ni por las instituciones de educación. El Protocolo, por sí solo, no es suficiente para permitir a los refugiados que se inscriban en universidades y continúen sus estudios. De acuerdo con Cáritas São Paulo, menos del 1% de los refugiados que ellos atienden son analfabetos y la mayoría de ellos tienen diplomas de educación media. Es por esto que lograr acceder a la educación superior es importante para ellos.

***Acerca de la renovación de los documentos: “Yo puedo pedir un documento nuevo, sin embargo tengo que conservar el mío. Ahora los refugiados tienen que dar sus documentos y esperar por el documento nuevo. Deberían de ampliar la validez para dos, tres u inclusive cinco años”.***  
***-Participante del grupo.***

El grupo de trabajo produjo muchas sugerencias específicas para mejorar la calidad de los documentos emitidos para los refugiados. Las sugerencias incluyeron desarrollar la transparencia y la previsibilidad del proceso de emisión y guiar a las instituciones locales a aceptar los documentos. El grupo de trabajo abogó por más apoyo de la capa superior del gobierno para agilizar el proceso de documentación y de concientizar sobre la validez de los documentos.

***“Voluntad política y administración pública – necesitamos mejorar, por ejemplo, el acceso a la información disponible a la Policía Federal sobre la legislación específica con respecto a los refugiados y los inmigrantes”.***  
***-Participante del grupo***

El grupo de trabajo fue crítico en relación con la calidad de los servicios de procesamiento de documentos en los aeropuertos hechas por terceros, la ambigüedad del texto del Protocolo y la vulnerabilidad de las personas, especialmente mujeres y niños, que a veces no tienen el Protocolo emitido individualmente. El Grupo destacó la importancia de la sensibilización sobre los refugiados y que beneficiaría el reconocimiento de los documentos, como el Protocolo, a toda la sociedad. Sugirieron la campaña de información patrocinada por el gobierno durante las horas máximas de audiencia en la televisión.

***“El protocolo debería servir para todo”.***  
***-Participante del grupo***

## **2. Salud – Aumentar la concientización entre los prestadores de servicio y superar la barrera del idioma**

El grupo de trabajo que trató el tema sobre acceso a la salud también destacó la importancia de aumentar la concientización y entrenar a los agentes del servicio de la salud, así como orientar a los refugiados acerca de estos servicios. No saber hablar portugués fue colocado por el grupo como una gran barrera para el acceso a servicios. Falta de conocimiento del idioma y la discriminación fueron consideradas barreras en muchas intervenciones durante el día de la Mesa de Trabajo. Este grupo de trabajo sugirió contratar refugiados que hablan portugués para que trabajen como interpretes en los hospitales.

## **3. Educación – Concientización, idioma y regularización de acceso**

En muchas ocasiones, la barrera del idioma y la necesidad de orientar a los servidores públicos emergían como cuestiones principales que necesitan ser superadas para permitir el acceso a la educación. Este grupo de trabajo sugirió producir un video de orientación para escuelas y también solicitó que la CONARE apruebe una resolución que regularice el acceso a la educación para los refugiados.

***“Educación Básica – Debería de existir un documento de orientación para todos los funcionarios públicos, directivos, profesores y la comunidad educacional para recibir y acoger. Se debe dar la orientación necesaria teniendo en cuenta la educación básica”.***  
***-Participante del grupo***

## **4. Vivienda – La importancia de una solución digna desde el principio**

Este grupo de trabajo relató que los refugiados deben ser alojados de manera digna desde su llegada, no solo para su bienestar, sino también para promover la interacción social e integración dentro de los barrios de São Paulo. Por la falta de mejores opciones, los refugiados son a menudo forzados a ir a albergues y, cuando es el caso, a este grupo de trabajo le gustaría ver que los trabajadores del albergue estén mejor formados para recibir a los refugiados. Al mismo tiempo, les gustaría que las clases de portugués estuvieran disponibles para los refugiados en el albergue. Algunos sugieren enviar a los refugiados a complejos de viviendas colectivas (repúblicas), en lugar de albergues. Otros indicaron que el número de personas sin hogar está creciendo en Brasil y la “exclusividad” para los refugiados debe ser considerada cuidadosamente.

Transferir refugiados de un albergue hacia una situación de vivienda independiente es también una preocupación, debido al alto costo de alquiler en la ciudad. El salario mínimo brasileño no es suficiente para cubrir las necesidades básicas tales como alquiler y comida en las grandes ciudades como São Paulo, donde el costo de vida es alto. Este grupo de trabajo sugirió que los refugiados sean informados sobre cómo prepararse para esta realidad.

## **5. Trabajo – Redes del sector privado y derechos laborales en primer lugar**

El grupo que trató sobre el trabajo señaló la necesidad de incluir actores del sector privado en discusiones de este tipo, además de la necesidad de informar a las empresas sobre las habilidades y talentos que los refugiados aportan, enfatizando que eso puede, más tarde, ser traducido en ganancias económicas para esas empresas. De la misma manera, los refugiados también deberían ser informados sobre sus derechos laborales. Poner fin a las barreras que impiden a los refugiados entrar en el sector formal, el grupo recomendó que el Protocolo tenga un aspecto menos improvisado y se estandarice para que coincida más con otros documentos oficiales.

## **6. Cultura – Intercambios de cultura y la importancia del idioma**

Este grupo de trabajo definió “cultura” como “multifacética” y “multiconceptual”. En su opinión, tanto religión como lengua, ética y educación deben tenerse en cuenta en la discusión sobre la cultura. Este grupo de trabajo destacó la necesidad de ampliar el conocimiento de los brasileños sobre el concepto de refugiado, y cómo ellos son diferentes a los migrantes. También pidieron más iniciativas para promover el aprendizaje del idioma portugués e incorporar elementos de la cultura brasileña en clases de portugués para refugiados. Además, argumentaron que es un rico y simbólico intercambio de culturas y han recomendado más eventos en los cuales las prácticas artísticas, gastronómicas y culturales pueden ser compartidas.

## **Recomendaciones**

Lo siguiente es un resumen de las recomendaciones formuladas por los grupos de trabajo durante las presentaciones en la sesión plenaria:

1. **Documentación**
  - a. Agilizar la emisión de los documentos.
  - b. Descentralizar los servicios.
2. **Salud**
  - a. Contratar más profesionales de salud bilingües, capaces de atender las necesidades de los refugiados.
  - b. Crear un programa de salud mental para los refugiados.
3. **Educación**
  - a. Ofrecer clases de portugués para extranjeros.
  - b. Apoyar al Consejo Nacional de Educación y al Ministerio de Educación para facilitar el acceso a la educación y la validación de diplomas procedentes de países extranjeros.
4. **Vivienda**
  - a. Crear más espacios en albergues para refugiados.
  - b. Capacitar a los funcionarios públicos sobre las necesidades de los refugiados.
5. **Trabajo**
  - a. Proporcionar directrices sobre refugiados a empresas privadas y conseguir más ofertas de trabajo para los refugiados.
  - b. Ofrecer formación profesional o cursos técnicos para los refugiados.
6. **Cultura**
  - a. Incluir información sobre la diversidad cultural de los refugiados en los planes de estudio de las escuelas brasileñas.
  - b. Desarrollar campañas de sensibilización transcultural sobre la riqueza cultural aportada por los refugiados en Brasil.

Las consideraciones de los grupos de trabajo, sin edición, transcritas y traducidas pueden encontrarse en el Anexo 5, tal como fueron escritas originalmente. Están acompañadas por un resumen de los reportes de cada grupo.

## **Conclusión**

Los refugiados en Brasil disfrutan hoy de un clima político receptivo. Aunque exista buena voluntad, esfuerzos dedicados a la coordinación entre los niveles federales, estatales y municipales necesitan ser reforzados para concretizar esa voluntad en un país tan vasto y diverso como Brasil. Agencias estatales y municipales son actores críticos para difundir la visión y el compromiso del CONARE en recibir refugiados en Brasil.

Descentralizar la expedición de documentos de los refugiados podría mejorar sus vidas y propagar la conciencia acerca de la definición y de los criterios para la condición de refugiado. Capacitar servidores públicos, como a funcionarios dentro de los aeropuertos, comisarías de policía, albergues, trabajadores sociales, profesores y funcionarios de los hospitales, ya que ellos son el contacto inicial de los refugiados, sobre el concepto de refugiado y los puntos positivos que aportan a Brasil también facilitará la integración de los mismos. Para un individuo, la protección y asistencia son más importantes en esas comunidades y en ese nivel de integración.

A pesar de la vitalidad abundante y el liderazgo económico de Brasil, muchos de sus ciudadanos viven por debajo del umbral de la pobreza y la falta de vivienda es una condición evidente para muchos residentes de las megas ciudades como São Paulo. Por esta razón, la carga recae sobre los refugiados para contribuir visible y proactivamente a la economía y a la sociedad civil a fin de que se integren. Por lo tanto, una de las prioridades es aprender el idioma portugués, para poder participar activamente en sus comunidades. El aprecio por la generosidad y la riqueza cultural de Brasil también ayudará en su integración.

Afortunadamente, la comunidad de refugiados en São Paulo ha encontrado una manera de cantar las alabanzas de Brasil en voz alta y con buena pronunciación. La Mesa de Trabajo de São Paulo concluyó con el lanzamiento del video musical del grupo *Refugiados en Brasil*, creada por la comunidad de refugiados en la ciudad y con el apoyo de ACNUR y de Cáritas. La canción "Somos Uno", fue creada con la finalidad de concientizar al público sobre quiénes son los refugiados. Los mensajes, la música y las imágenes del video fueron una manera positiva e inspiradora de finalizar la Mesa de Trabajo.

## **Anexo 1: Estudio de Caso**

### **Protección de refugiados por el sistema de asistencia social en Brasil: Estudio de caso de refugio de Terra Nova**

Escuela de Desarrollo Social del Estado de São Paulo (EDESP)

La protección social en Brasil es definida por la Constitución Federal de 1988 y la Ley Orgánica de la Asistencia Social. Con el fin de organizar los servicios de asistencia social en forma descentralizada, el Ministerio de Desarrollo Social de Brasil creó el Sistema Único de Asistencia Social (SUAS). Mediante la consolidación de esfuerzos y recursos en tres diferentes niveles (federal, estatal y municipal), el SUAS ha contribuido a establecer un nuevo paradigma en la prestación de asistencia social.

Por lo tanto, el actual sistema de asistencia social es una garantía constitucional, superando la antigua, burocrática y segmentada estructura que carecía de la integración entre los diferentes niveles de gobierno. Hay un foco central en la familia y en el fortalecimiento de los lazos comunitarios, teniendo en cuenta el contexto local. La participación pública constituye un principio fundamental en el nuevo paradigma, a través de la construcción de una red participativa y descentralizada que ofrece servicios, programas y proyectos organizados por la complejidad, el territorio, las regiones y teniendo en cuenta el tamaño de los municipios.

En la actualidad, las acciones SUAS se organizan a lo largo de dos ejes principales de la complejidad. La *Protección Social Básica* tiene como objetivo la prevención de situaciones de bajo riesgo mediante el desarrollo y el fortalecimiento de los lazos familiares y comunitarios. Está dirigido a las familias y personas que viven en condiciones de vulnerabilidad social, como la pobreza, la privación y lazos familiares o comunitarios débiles. Las acciones dentro de este eje se implementan en los Centros de Referencia de Asistencia Social (CRAS), una unidad pública ubicada en zonas con altos índices de vulnerabilidad social y riesgo. Actualmente hay 1.049 unidades de los CRAS distribuidas en casi todos los municipios de São Paulo. El eje de la *Protección Social Especial* tiene como objetivo proteger a las familias e individuos que enfrentan un escenario de vulnerabilidad en dos niveles de complejidad: media, cuando se violan los derechos, pero los lazos familiares y comunitarios permanecen intactos, y alto, para las personas que se encuentran sin ninguna referencia de comunidad o familiar o que están amenazados de ser removidos de su núcleo familiar o de comunidad. La institución responsable de proteger a este grupo de personas es el Centro de Referencia Especializada de Asistencia Social (CREAS), unidades públicas a nivel municipal o regional que proporcionan un paquete de protección integral. En este momento hay 254 CREAS en todo el Estado de São Paulo y 39 a ser construidas.

A través de estos dos ejes principales, la red de asistencia social proporciona varios proyectos de asistencia social dirigidas a mejorar la calidad de vida de la población, con acciones enfocadas en la satisfacción de sus necesidades básicas.

En el contexto de una crisis global humanitaria, el creciente número de solicitantes de refugio y de refugiados en Brasil ha tenido un fuerte impacto en los flujos migratorios mixtos del estado de São Paulo. Durante los últimos cinco años, el número de solicitudes de refugio registradas en São Paulo aumentó a más de 1000%. De acuerdo con el CONARE, 310 solicitudes fueron realizadas en 2010 y 3,612 en 2014. São Paulo es el estado que más recibe refugiados en Brasil (3,809) y la ciudad de São Paulo se convirtió en la principal puerta de entrada de los refugiados en América Latina.

El estado de São Paulo está comprometido en atender esa demanda. Aunque los refugiados originalmente no habían sido incluidos en la protección de la SUAS, la Secretaria de Desarrollo Social de São Paulo concedió el estatus de alta vulnerabilidad y riesgo social a esta población. Con una interpretación positiva de la legislación, el estado de São Paulo creó el primer albergue estatal, enfocado en las necesidades específicas de los solicitantes de refugio y víctimas de tráfico de personas.

Inaugurado el día 2 de octubre del 2014, el albergue “Terra Nova” (Casa de Passagem Terra Nova) es el primer albergue del Estado de São Paulo creado para solicitantes de refugio y víctimas de tráfico de personas. El local dispone de 50 vacantes, garantizando el espacio para los usuarios individuales y familias. El perfil de los usuarios de este servicio es compuesto por familias con hijos menores de 18 años, mujeres embarazadas y personas que hayan sido objeto del tráfico de personas nacional e internacional, en especial la población LGBTI. El objetivo de Terra Nova es proporcionar un ambiente seguro para las personas vulnerables mediante la supervisión de su proceso de convertirse en autónomo y el desarrollo de los lazos con la sociedad. Por lo tanto, los proyectos de vivienda garantizan el empoderamiento de las personas, asegurando sus derechos y referencias a las políticas públicas.

El tiempo de permanencia en el albergue varía según las condiciones individuales que son monitoreadas constantemente. Cuando las personas llegan son presentadas a los técnicos, supervisores y orientadores socioeducativos, con quienes pactan un conjunto de reglas de conducta y de convivencia para garantizar la convivencia, conciliando los diferentes hábitos y costumbres en los aspectos necesarios para la manutención del espacio colectivo y el respeto a las demás personas.

Asistencia psicológica es llevada a cabo de manera individualizada. El equipo de psicólogos apoya a los individuos para desarrollar y controlar su 'proyecto de vida'. Las actividades se desarrollan posteriormente en grupos, fomentando la creación de nuevas relaciones entre los individuos, la puesta en común de los sentimientos y las experiencias traumáticas de manera subjetiva.

Terra Nova también proporciona a los usuarios asistencia jurídica y tutoría en la legislación brasileña y sus derechos en el país, refiriéndose a la obtención de documentos, así como en supervisar su situación migratoria.

El equipo de asistentes social de Terra Nova promueve la protección social y el acceso a los servicios públicos que respondan a las necesidades individuales y contribuyan al desarrollo de la autonomía del refugiado en el país. Por ejemplo, los servicios incluyen la educación de adultos, cursos de portugués, y referencia al mercado de trabajo. Con el fin de involucrar a los usuarios, se llevan a cabo mesas redondas sobre diversos temas de integración.

Durante el primer año de funcionamiento, se enfrentaron diversos retos. Los grupos vulnerables y la situación traumática de la mayoría de los usuarios recién llegados era extrema y precaria. Necesitaban protegerse contra las diversas formas de explotación, los prejuicios y la xenofobia. Hasta junio de 2014, 114 usuarios fueron atendidos por el albergue Terra Nova, de los cuales 67 han salido del albergue en un modo de alta calidad (desligamiento cualificado): con un promedio de estadía de 55 días, alcanzando su autonomía con un conocimiento básico de la lengua portuguesa, colocados en el mercado de trabajo formal e informal. Apenas 19 usuarios fueron referidos a organizaciones que prestan servicio específico a perfiles familiares. En su

primer año de funcionamiento, Terra Nova es una iniciativa pionera del Gobierno del Estado de São Paulo, para proteger y acoger a una parte de la población vulnerable que encontró en São Paulo la posibilidad de una nueva tierra.

## **Historia de éxito**

\*Por razones de confidencialidad, se crearon nombres ficticios en el siguiente relato

La pareja, Omar y Sayde, acompañados de sus hijos, Adel y Jamile, huyeron de la guerra en Siria y buscaron refugio en Brasil. La familia llegó al albergue Terra Nova enviados por la ONG Cáritas São Paulo. Sin rastros de empatía, la familia apenas conversaba con el equipo de psicólogos del albergue. La niña Jamile interactuaba solo con los miembros de su familia. Adel presentaba comportamiento agresivo, quejándose y llorando mucho.

Una semana después de su llegada al Terra Nova, Omar, en medio de una discusión con su hijo, lo golpea. El equipo trabajó con el padre, explicándole que la agresión a niños es un delito en la legislación brasileña. Omar explicó que esto era común en Siria. Mediante la comprensión de las diferencias culturales y jurídicas, el padre se comprometió a no volver a golpear a Adel. El padre confesó que estaba muy estresado por el mal comportamiento que su hijo presentaba desde que dejaron su país de origen, y que no sabía cómo manejar la situación. El equipo subrayó la necesidad de centrarse en el diálogo y la creación de lazos dentro de la familia y con la nueva comunidad.

Después del incidente, la familia pasó a asistir a todos los eventos organizados por el albergue, dichas actividades proporcionan la construcción de vínculos más fuertes y la comprensión de la historia de la familia, que sentía mucha nostalgia por su vida en su país de origen. En poco tiempo, los niños comenzaron a esbozar más rasgos de infancia, jugando e integrándose con los otros niños del albergue en los talleres infantiles y en la escuela. Ya con la documentación en orden, el padre comenzó a trabajar, al principio reparando máquinas para la producción de comida árabe y posteriormente, haciendo su propia comida para venderla en restaurantes. Se desarrolló un trabajo individualizado con el usuario, debido a que él necesitaba salir muy temprano del albergue y regresar muy tarde, en horarios fuera del reglamento. Fue establecida una gran relación de confianza, orientándolo en cómo podía ahorrar su dinero para una salida cualificada del albergue. Al poco tiempo, el sentimiento de tristeza y nostalgia fue substituido por palabras de gran aprecio por el nuevo hogar. “Yo amo São Paulo” y “Siria en el corazón de São Paulo” son frases que surgieron en las actividades psicopedagógicas.

El hermano de Omar llegó a Brasil y también fue recibido por el albergue. Comenzó a trabajar con él en la cocina, después de 7 meses de su llegada a Terra Nova, Omar logro ahorrar suficiente dinero para alquilar una casa en donde se muda con su familia y vive desde entonces.

## **Anexo 2: Nota Conceptual de la Mesa de Trabajo**

El término refugiado sugiere la icónica imagen de campamentos improvisados, construidos bajo situaciones de emergencia, en los sitios más inhóspitos de las regiones fronterizas. Sin embargo, actualmente más de la mitad de los refugiados viven en regiones urbanas, acompañados de una tendencia migratoria de grandes proporciones. Durante la mayor crisis humanitaria del siglo, el número de personas que solicitan refugio alrededor del mundo ha aumentado exponencialmente.

Se estima que 886,0005 personas han solicitado refugio a lo largo del 2014. En el mismo año Brasil recibió más de 11 mil nuevas solicitudes de asilo. El ACNUR calcula que hoy existen más de 16 millones de personas refugiadas en el mundo. Brasil acoge poco más de 7600 de estos refugiados. Es importante observar que el incremento de la población inmigrante en Brasil es muy reducida en comparación con el total de la población nacional: el total de extranjeros no alcanza el 0.8% de la población total. São Paulo, una de las más grandes ciudades del mundo, congloba millones de personas de diversas nacionalidades, y la mayoría de los refugiados que viven en Brasil residen en la ciudad de São Paulo. Cerca del 40% de la población refugiada en Brasil vive en la capital.

Frente a la creciente demanda de refugiados en los núcleos urbanos, es necesario fortalecer la red de protección y acogida, reuniendo las estructuras nacionales, estatales y municipales, así como a la vasta gama de organizaciones de la sociedad civil que han contribuido al desarrollo del tema. A partir de este contexto, el ACNUR realiza una Mesa de Trabajo para crear un espacio de diálogo entre las comunidades locales y la comunidad de refugiados, siendo el objetivo principal del evento, discutir las mejores alternativas para que los refugiados y solicitantes de refugio se integren a la infraestructura urbana local, contribuyendo así para su desarrollo social, económico y cultural.

A lo largo de la historia, Brasil ha demostrado su solidaridad internacional con respecto a la migración. Las siguientes son algunas de las cuestiones que nos gustaría plantear durante el evento:

- *¿Cómo se define la convivencia de los refugiados con la sociedad brasileña, a partir de la perspectiva de São Paulo? Y en general ¿Qué se ha hecho para promover la convivencia e integración de los refugiados en São Paulo?*
- *¿Qué han hecho y que pueden hacer los refugiados para contribuir a la convivencia y la integración?*
- *¿Qué ha hecho la comunidad de acogida y que puede hacer para contribuir a la promoción de la convivencia e integración de los refugiados?*
- *¿Cuál es el papel del gobierno estatal y municipal para la convivencia e integración de los refugiados?*
- *¿Cuál es el papel de las ONGs, asociaciones comunitarias, organizaciones religiosas y otros miembros de la sociedad civil en la mejora de la convivencia e integración?*

Para responder a estas preguntas, el ACNUR invitará a representantes de gobierno, la sociedad civil y representantes de grupos de refugiados para los paneles que discutirán las diversas dimensiones de integración y convivencia en São Paulo.

---

<sup>5</sup> Número de solicitudes de refugio registradas en los 44 países industrializados. UNHCR Asylum Trends 2014. Disponible en: <http://www.unhcr.org/551128679.html>

### Anexo 3: Agenda de la Mesa de Trabajo

<b>03 de junio 2015</b>	
09:00 - 09:30	<b>Registro de participantes y café de bienvenida</b>
09:30 - 09:45	<b>Presentación del evento</b>
09:45 - 10:15	<b>Mesa de apertura</b> Andrés Ramirez, Representante de ACNUR en Brasil Paulo Guerra, Director Adjunto del Departamento de Extranjeros, Representante del Comité Nacional para Refugiados Floriano Pesaro, Secretario Estatal de Desarrollo Social de São Paulo Paulo Illes, Coordinador de Políticas para Migrantes, Secretaria Municipal de Derechos Humanos de São Paulo
10:15 - 10:30	<b>Preguntas y respuestas</b>
10:30 - 11:00	<b>Debate: Relatos individuales de refugiados</b> Miracle Panzu (República Democrática del Congo) Majd 'Miguel' Soufan (Siria)
11:00 - 11:20	<b>Preguntas y respuestas</b>
11:20 - 12:00	<b>Debate: Panorama del refugio</b> Andrés Ramirez, Representante del ACNUR en Brasil Pe. Marcelo Monge, Director de Cáritas Arquidiocesana de São Paulo
12:00 - 13:00	<b>Almuerzo</b>
13:00 - 13:50	<b>Panel: Desafíos de integración</b> 1. Sheik Mohamed, ONG OASIS 2. Pe. Paolo Parisi, ONG Missão Paz 3. Érico Lima de Oliveira, Defensoría Pública de la Unión 4. Mirta Castellón, Centro de Apoyo al Trabajo y a la Iniciativa Empresarial (CATE) 5. Olenga Nkoyi, Agente Social
13:50 - 14:50	<b>Grupos de Trabajo</b>
14:50 - 15:10	<b>Coffee-break</b>
15:10 - 16:10	<b>Presentación de los grupos de trabajo</b>
16:10 - 16:40	<b>Palabras finales</b> Andrés Ramirez, Representante del ACNUR en Brasil
16:40 - 17:00	<b>Exhibición del vídeo "Refugiados en Brasil"</b> Conversación con los participantes del proyecto

**Facilitadores: Cazé Pecini (Presentador) y Andrés Ramirez (Representante del ACNUR en Brasil)**

## **Anexo 4: Preguntas direccionadas al panel del gobierno**

Las siguientes preguntas fueron transcritas y traducidas sin edición, las palabras ilegibles fueron sustituidas por el siguiente símbolo [...].

### **Cuestiones generales para el panel**

- El gobierno municipal sabe que la mayoría de los migrantes y refugiados viven en São Paulo. ¿Cuáles son las medidas preparatorias tomadas para facilitar la [...] en los establecimientos de educación superior tanto públicas como privadas? Además, ¿cuáles son las medidas preparatorias en relación a la falta de conocimiento sobre las calificaciones de los migrantes (refugiados), para facilitar la integración?
- ¿Cómo crees que [...] para mejorar la convivencia e integración para los refugiados?
- ¿Cómo fue la cobertura de prensa? ¿Positiva o negativa? (en cuanto a la cuestión de los refugiados y migrantes)
- Gran parte de los solicitantes de refugio son trabajadores calificados, y Brasil pierde oportunidades de introducirlos al mercado laboral, debido a las dificultades relacionadas a la validación de los diplomas, y a la imposibilidad de obtener la CNH (licencia de conducir) sin el RNE (Registro Nacional de Extranjeros), entre otros. Me gustaría saber lo que los miembros del panel sienten que se podría hacer para encontrar una solución, en las tres esferas de gobierno.
- ¿Algún representante de la Policía Federal fue invitado? Ya que ellos representan la puerta de entrada para los refugiados lo que representa una laguna jurídica.
- Sujetos bajo las leyes de los refugiados en el Brasil. Soy una víctima del racismo en Brasil. No tenemos nuestros derechos, como seres humanos, problemas laborales 2) La Universidad 3)
- Es necesario implementar un programa de políticas públicas nacional, objetivando el flujo migratorio antes de una nueva propuesta legislativa, ¿existe alguna propuesta de regularización de todos los migrantes que residen en territorio brasileño?
- Mi pregunta es sobre la vivienda para los refugiados, y el tiempo que les toma su integración. Faltan abogados en Cáritas.
- La red de protección social aún no está preparada para recibir inmigrantes. Las herramientas que tenemos hoy en día no son suficientes para recibir migrantes y solicitantes de refugio y para dar alojamiento a los que se encuentran desamparados, y que se ven obligados a permanecer en las calles todo el día, sin hacer nada. ¿Cuál sería la alternativa para esa problemática?
- Mi pregunta es: a partir de la solicitud de integración, el tiempo es largo para el procesamiento de archivos. Sin embargo entre los solicitantes de asilo hay quienes tienen diplomas, que piden continuar sus estudios o encontrar un trabajo decente, lo que se convierte en una situación muy compleja [...] ¿Por qué exigir que los que tienen derecho a [...] de una Universidad son aquellos que poseen un permiso de RNE? ¿Por qué esperar hasta la integración que tarde en reconocer el [...] de escuelas o el aspecto en beneficio de los refugiados [...]? Por lo que es trabajo no sería [...] reconocer o tomar en cuenta el nivel o la experiencia que la persona ha tenido y desarrollar a su valor justo, para evitar que estos sean obligados a recomendar un menor [...].?

### **Preguntas para el Ministerio de Justicia**

- Usted habló sobre el diálogo con la sociedad civil, algo que ocurre hace varios años, mas ¿cuál es la propuesta efectiva de dialogo con los estados y municipios?, teniendo como objetivo [...] de integración y coordinación de las acciones que conducen a la inclusión social, económica, cultural y política, tanto para los migrantes, como para los refugiados.

### **Preguntas para Paulo Guerra**

- ¿Cómo funciona la documentación para mujeres migrantes y refugiadas?, ya que ellas son excluidas por ser una minoría.
- Las mejoras referentes a la documentación de los refugiados son enfocadas para los recién llegados o también para [...] aquí en Brasil, y como las personas mayores siendo excluidos, los recién llegados están siendo regularizados antes.
- ¿Qué medidas están previstas a fin de reducir tiempos y descentralizar el trabajo de CONARE y el procedimiento de refugio? ¿Las instalaciones de oficinas de CONARE en São Paulo y otras capitales ocurrirá? ¿La ampliación de la participación social en la composición de la CONARE ocurrirá?
- Usted mencionó que la CONARE planea aumentar el número de oficiales de elegibilidad, que actualmente solamente son 5. Me gustaría saber, ¿cuándo ocurrirá ese aumento y cuantas personas serán sumadas?
- ¿Podría usted repetir el aumento en las solicitudes de refugio entre el 2014 y el 2014?
- Una vez que el proceso de regularización de los documentos [...] por las razones conocidas por la CONARE. ¿Por qué? ¿Por qué no descentralizar los trabajos del estado y del procedimiento de elegibilidad [...] de [...] refugio que cada estado se encargue de la tramitación de los expedientes en su jurisdicción?

### **Preguntas para Floriano Pesaro**

- Teniendo en consideración el poder adquisitivo y la situación social de Brasil, con 79 reales que el gobierno otorga para los migrantes y refugiados, de acuerdo con la política social de Brasil, ¿esa suma de dinero puede ayudar a hacer qué? ¿Pagar el alquiler, a [...], comprar ropa, etc.?

## **Anexo 5: Recomendaciones de los Grupos de Trabajo**

### **1. Documentación**

#### **Resumen del relator**

El grupo estaba compuesto por 14 personas, de las cuales ocho eran refugiadas. El grupo comenzó la discusión de un texto que organiza los datos y trajo el resumen de tres importantes documentos: la Declaración del Plan de Acción de Brasil, COMIGRAR del 2014 y la política del ACNUR sobre refugiados urbanos.

Cuestiones planteadas por el grupo:

- El grupo ratificó todo lo que se discutió en COMIGRAR 2014 y planteó el retraso en avanzar con los objetivos negociados durante las conferencias.
- Como cuestionamientos generales, el grupo habló de cómo realizar la expedición del documento más rápidamente y como convertir los servicios más amplios y accesibles. El proceso para obtener la documentación es muy lento. Las propuestas del grupo fueron de carácter administrativo: cambiar los procesos, introducir procesos electrónicos más ágiles. Todas las sugerencias relativas a la documentación no dependen de la alteración a la legislación, sino del procedimiento.
- A decir de los extranjeros del grupo, los problemas con la documentación se convierten en una integración mucho más difícil en el día a día. La experiencia con el agendamiento electrónico para obtener documentos, es complicada para muchos. Fue sugerida la descentralización del servicio, creando un servicio con la calidad de “Poupatempo” (organismo que ofrece, en un solo lugar, diversos servicios públicos al ciudadano).
- El diálogo con la Policía Federal es fundamental para avanzar en las cuestiones relacionadas con los documentos.
  - Falta de unificación de la información: Los requisitos para obtener la documentación son ampliamente divulgados en sitios oficiales, sin embargo en la práctica, la Policía Federal solicita documentación diferente a la establecida.
  - Distancia de los servicios: Se agrava el hecho de que la atención se proporciona únicamente en la Superintendencia Regional de la Policía Federal en São Paulo, que se ubica en el barrio de Lapa, lejos del centro urbano y de difícil acceso a las personas que usan el transporte público.
  - Subcontratación para la atención: el grupo advirtió el hecho de que la Policía Federal subcontrata el servicio de atención de forma que no existe una distinción entre extranjeros y refugiados. Un refugiado colombiano es tratado como un extranjero de MERCOSUR. El representante de la Secretaría de Justicia del Estado de São Paulo, explicó que esto se hace en un intento de facilitar la permanencia de la persona en el país.
  - Atención calificada y humana: según el grupo, la Policía Federal no se preocupa en cambiar la forma de atención por una más calificada y humana. Otro problema planteado por el grupo fue el idioma en la asistencia y los prejuicios raciales. La atención a los extranjeros debería ser proporcionada por funcionarios bilingües. La dificultad en la comunicación agrava aún más la situación, ya que la orientación que brinda la Policía Federal son todas en portugués

- Protocolo Provisional: la situación del Protocolo fue ampliamente discutida, muchos miembros del grupo presentaron relatos de refugiados que pierden oportunidades de empleo cuando presentan el documento. El documento no es aceptado en las instituciones de educación superior. Además, el problema de la precariedad del documento es reincidente, porque cuando se renueva el Registro Nacional de Extranjeros, nuevamente se genera un protocolo, mientras que la nueva cédula tarda mucho en ser entregada. El grupo deliberó en torno a las siguientes sugerencias:
  - La sensibilización de los funcionarios y de la población: es necesario informar acerca de la validez del documento, ya que la mayoría de los brasileños no conoce dicho documento.
  - Mejorar la apariencia del documento: es fundamental que se busque una alternativa para cambiar la apariencia del documento para que dé más credibilidad. Se propone que tenga un formato más parecido a los documentos de identificación convencionales. Una de las integrantes del grupo expuso como ejemplo el documento que expide Argentina, llamado “Residencia Temporal” la cual se asimila a una cédula de identidad. El grupo sugirió que fuese creado un RNE provisional. El protocolo es un documento utilizado por el solicitante durante mucho tiempo, desde la solicitud de refugio y hasta la resolución final que toma mucho tiempo, en algunos casos hasta tres años.
  - Disminuir el número de registros, que actualmente es muy extenso.
- La CTPS (Cartera de Trabajo y Previsión Social) fue reconocida como un documento de extrema relevancia, ya que es una garantía para la inserción social.

### **Síntesis de la propuesta:**

- Resumir el texto de la COMIGRAR, sintetizar las metas, sin perder su esencia
- Documentación de fácil acceso y descentralizado, con el proceso electrónico
- Mejorar la apariencia del protocolo provisorio, ya que es un documento que garantiza la identificación de una persona en el territorio nacional, este debe ser un documento más legítimo, más parecido a los documentos de los brasileños, por ejemplo
- Difundir la validez del documento a los empleadores, servidores públicos y para la sociedad en general
- Disminuir el número y cambiar el nombre, en lugar de protocolo Provisional, llamarlo RNE provisional, por ejemplo
- Mejorar el acceso a la información acerca de los requisitos, y que los mismos se encuentren en diversos idiomas
- Cualificar el servicio prestado por la Policía Federal, con agentes calificados y sensibilizados en la temática que además hablen diferentes idiomas
- Mejorar los tiempos de trámite de la CONARE

## 2. Salud

### Transcripciones de las consideraciones de los participantes

1. Ampliar el acceso a documentos oficiales, tales como [...]

- Conocer lo que contiene la Declaración de Brasil y el Plano de Acción

Jorge presenta → [...]

Ponente: Mari, CRAI

Gerente de Salud de rápida atención → [...] y de inmigración, ciudadano [...] ella será atendida incluso sin documentación

Olenga es un agente de salud → [...] refugiado el apoyo es importante. Suponiendo que un [...] de SUS (Sistema Único de Salud).

Ejemplos de [...] que vino a Brasil para su tratamiento. Denuncia que [...] mas [...] que el problema también es para los brasileños.

Trabajar en Sé (barrio) por [...] por UBS (Unidad Básica de Salud). [...] va hasta usted. [...] la salud va a usted y "debería ser como [...] de UBS. Perjudica a él, porque sus colegas piensan que [...] es trabajo para la Policía Federal.

→ La mayor dificultad son las cuestiones relacionadas con el idioma.

No existen muchos prestadores de servicio que sean bilingües.

→ Dificultad para las personas que necesitan llevar [...]

→ Dificultad para [...] saber explicar lo que se está sintiendo.

[...] SUS [...] sin dirección fija.

Ellos ya tienen un agente [...] en el piso de la recepción >> (Casa de Migrantes) nombre, apellido, nombre de la madre, nombre del padre (por...y...SUS)

Existe una unidad de salud que proporciona a agentes de salud que no van a la casa para Verificar la dirección.

→ La falta de unidades de [...] para refinado de [...] SUS. No fue apoyado en las cuestiones de [...] no es posible que [...] de referencia [...] todos [...]

→ De la manera en que el trabajo debe ser replicado por otros USB.

→ [...] el [...] el cuidado ginecológico es realizado [...]

→ Amigo traductor cobra \$ por [...] traducción dentro del centro de salud.

→ Olenga [...] Salud y sólo el idioma.

→ El estado debería ofrecer traductores y agentes bilingües por lo menos en los centros de salud que atienden a la mayoría de los extranjeros.

→Debería de existir [...] una ley que establezca una cantidad de X de agentes que [...] otra idioma.

→Realizar un mapeo de los idiomas para los refugiados, en Sé, por [...] se [...] sirios

#### VIVIENDA + SALUD

→Mezclar en los albergues a los refugiados con poco en las situaciones de uno.  
[...] no saben cómo hacer [...] Especialización en el centro. Refugiado fue a 8 hospitales.

→Faltan cuidados/atención [...] gratis

- Hay un dentista, pero solicito [...] o dirección (Barra Funda Hospital de UPS)

#### SALUD MENTAL + VIVIENDA PRECARÍA

- Refugiado [...].
- Concepto de migrante - Conversación el viernes con el psicólogo y [...] llegó.
- Comunidad Congolese [...] dos personas [...] / [...].
- Comunidad Congolese visita lleva [...] domingos.

→Problema = exigencia de [...] residencia.

Agente de salud marca consultas a través de [...]

→Sensibilización de los agentes de salud acerca de refugiados y migrantes.

→Desarrollar materiales en varios idiomas sobre orientación del uso de [...] de salud.

#### Resumen del relator

El objetivo principal del Grupo de Trabajo, fue discutir lo que se ha hecho en temas de salud de refugiados y proponer directrices para mejorar las acciones realizadas en ese sentido.

La reunión fue iniciada con una discusión sobre algunos documentos oficiales. Fueron analizadas el Plano de Acción Brasil, las recomendaciones de la CONMIGRAR 2014 y la política de refugiados urbanos del ACNUR. Se observó la necesidad de una amplia difusión de la información contenida en estos documentos para los refugiados y también para profesionales que prestan asistencia a la población de refugiados.

#### Comentarios

- Una Gerente de Servicios de Salud de la Región de Sé (barrio) comentó que el Sistema Único de Salud (SUS) de Brasil sigue el principio de equidad. Por eso, no importa si la persona es migrante o brasileña, ella será atendida aun cuando no tenga ningún documento.
- Cuando se le preguntó acerca de cómo los refugiados han obtenido el acceso a la salud. Un refugiado afirmó que al pisar la tierra, los refugiados ya necesitan de protección del gobierno, aun así, relató la demora en la fila de atención de los hospitales, un problema con el que todos sufren en el país. De forma especial, el refugiado afirmó que percibe la diferencia de los cuidados en Brasil. En su país de

origen, las personas deben de ir con el médico, en Brasil, existen agentes de salud que van hasta donde estén los pacientes.

- Otro refugiado comentó que muchos inmigrantes tienen miedo de las visitas de los agentes de salud de la familia, por miedo de ser denunciados por estar de forma irregular en Brasil. En respuesta, una profesional de salud explicó que no importa la situación migratoria de la persona en el país, el objetivo es promover la salud y no fiscalizar la situación migratoria del paciente.
- Los refugiados también reportaron dificultades para la programación de citas y la falta de atención odontológica, destacaron también que, debido a la experiencia de guerra y violencia, ellos requieren de una atención psicológica.

El grupo también discutió la dificultad de utilizar medicamentos correctamente, debido a las limitaciones en el idioma. Una profesional de la AMA Sé (Atención Médica Ambulatoria) mencionó la dificultad de vinculación de los refugiados a una Unidad Básica de Salud (UBS) para la atención personal, debido a la ausencia de vivienda fija. Sin embargo, ella explicó que la región tiene una característica diferente de otras regiones de la ciudad, ya que ella atiende a la población en situación de calle, y en estos casos, la emisión de la credencial SUS puede ser auto declarativa, lo cual también facilita el trato con los refugiados.

A lo largo de la discusión, la ausencia de profesionales bilingües en los servicios de salud fue uno de los principales puntos planteados. Una profesional de la salud, comentó que se da cuenta de la facilidad del extranjero en aprender el idioma portugués. En contraste, un refugiado argumentó que no saben nada del idioma al llegar al país.

Hubo relatos de extranjeros que cobran para traducir consultas médicas de refugiados/migrantes. Un profesional señaló el riesgo de sobrecarga de los pocos profesionales que hablan otros idiomas. Otro señaló la necesidad de respeto a su cultura, mujeres árabes que no hablan inglés, por ejemplo, invariablemente necesitan traductoras en las consultas ginecológicas.

Al final, una profesional del AMA propuso que fuera realizado un mapeo de los idiomas más hablados por región de la ciudad. Como ejemplo, ella citó que la región de Sé posee un histórico de recibir personas africanas.

#### Recomendaciones:

- Proporcionar profesionales de salud bilingües para la atención de refugiados y migrantes
- Proporcionar la cartilla sobre el SUS en varios idiomas
- Aumentar el número de capacitaciones para profesionales de la salud con el objetivo tanto de difundir la información sobre el refugio así como formarlos sobre cómo hacer frente a la diversidad cultural y religiosa de la población inmigrante y refugiada.
- La ampliación del trabajo realizado en la región central (AMA Sé), que provee atención sin la necesidad de que muestren un documento o comprobante de residencia para los migrantes y refugiados
- Contratación de migrantes y refugiados para trabajar en los servicios de salud, auxiliando en la traducción de las consultas. Estableciendo una cuota de contratación de refugiados, de la misma forma como sucede con las personas con discapacidad
- Exentar a los refugiados/migrantes de tener que programar citas y pruebas
- Respetar la cultura de los migrantes/refugiados en las consultas medicas

- Garantizar los servicios de salud mental, así como las consultas psicológicas, para los migrantes/refugiados
- Facilitar el acceso de los refugiados y a los prestadores de servicios médicos, a los documentos como el Plano de Acción de Brasil, las recomendaciones de COMIGRAR 2014 y la política de Refugiados Urbanos de ACNUR

### 3. Educación

#### Transcripción de las consideraciones de los participantes

##### 1. Recomendación para la Educación Superior: Cátedra Sergio Vera de Mello

Ya contamos con los instrumentos legales, sin embargo falta la regularización de los mismos.

Reglamentación del Artículo 44- ¿Qué regula?

Dos consejos con poder normativo:

- CONARE – representante de MEC (Ministerio de Educación) dentro de la CONARE, la CONARE debería de tener una regulación para regular.
- CNE (Consejo Nacional d Educación) - y una resolución del Consejo Nacional de educación.

Reglamentación de la Ley 9.474/97 –Artículo 44.

Facilitar el acceso a la Educación Superior a los refugiados.

Además: no sólo a los refugiados, sino también que la CONARE aportar soluciones para los solicitantes de refugio.

Refugiados: existen pocas becas que se ofrecen a los refugiados (apenas tres en cada universidad y el proceso de selección no los favorece).

2. Discutir los procesos selectivos y retención de los refugiados en las universidades – calificación de pruebas de manera diferente; no tomar en consideración el nivel de portugués. Por esta razón, la sensibilización es necesaria; universidades ya tienen autonomía.

Refugiados: abogados en su país de origen, sin embargo aquí no pueden tener acceso al mercado de trabajo.

3. Reconocimientos de los diplomas (también en el ámbito de aplicación del Artículo 44), el reglamento también debería remitirse a la CONARE.

Perfil del Grupo Temático:

- Refugiados – Congo, Paquistán, Siria.
- Asistentes sociales
- Periodistas
- Abogados
- Asesores Parlamentarios de Gobierno del Estado de São Paulo /Comité Estatal para los Refugiados.
- Profesores/Investigadores Universitarios (antropología y sociología)
- Secretaria de Educación del Estado de São Paulo
- CRAIs

Problemas identificados: La educación básica es fundamental.

Cuenta: hijo no ha recibido diploma porque la escuela no reconoce el protocolo; falta de conocimiento por parte de la escuela en relación con el reconocimiento de documentos de los refugiados y su autenticidad.

4. Recomendación: crear una cartilla para los refugiados sobre sus derechos en relación al acceso a la educación y también a los funcionarios públicos del área de educación sobre los derechos de los refugiados.

Fortalecer la diversidad del plan de estudios de las escuelas y estimular a los funcionarios públicos para estar mejor preparados para trabajar con la población de interés.

La cooperación entre los gobiernos federales y estatales en la enseñanza del portugués y la creación de cartillas en diferentes idiomas.

### **Resumen del relator**

Exigencias y dificultades planteadas por los participantes:

- El idioma y la falta de conocimiento sobre la historia en Brasil son barreras para el ingreso en el sistema de educación brasileño;
- Urge la inclusión de las demandas de los refugiados en las agendas de las tres esferas de gobierno;
- Las dificultades de equivalencia en el reconocimiento de Brasil del diploma de nivel superior de la condición de refugiado;
- Los retrasos en los niveles de gobierno para regular el acceso a los refugiados a las universidades;
- Dificultad en la obtención del certificado de conclusión del curso en Brasil, por el hecho de que solo poseen el Protocolo Provisorio.
- Comunicar a los refugiados con antelación mínima de un mes a partir de la finalización de una reunión como ésta, para que tengan suficiente tiempo para sistematizar sus demandas y presentarlas en la reunión.

Propuestas sugeridas en el grupo:

- Propuesta para enviar de la solicitud al Comité Nacional para los Refugiados (CONARE), pidiendo la regulación del Artículo 44 de la Ley 9.474 del 22 de julio de 1997, que trata del reconocimiento de certificados, diplomas y requisitos para la obtención de la condición de residente y el ingreso en instituciones académicas de todos los niveles, con el objetivo de poner en la agenda del CONARE la elaboración de una resolución que regule el acceso a las universidades de los refugiados extranjeros (que ya es garantizado por el Artículo 44, pero carece de reglamentación), y buscar esta reglamentación junto con el CNE (Consejo Nacional de Educación), ya que ambos, CNE y CONARE tienen poder normativo;
- Incrementar el número de espacios para los refugiados en las Universidades Brasileñas;
- Promover una mayor coordinación entre los gobiernos federal y estatal para promover la enseñanza portuguesa para los refugiados en los sistemas de escuelas públicas, además de la mejora de la diversidad del plan de estudios en las escuelas;

- Propuesta para la elaboración de folletos en diferentes idiomas para los refugiados abordando sus derechos en relación al acceso a la educación y para los servidores públicos en el área de educación sobre los derechos de los refugiados, a fin de que los servidores públicos estén más preparados para trabajar con el público de interés y los refugiados estén más conscientes de sus derechos.

## 4. Vivienda

### Transcripción de las consideraciones de los participantes

\* Debate sobre si el tratamiento debe estar separado y específico en relación con las personas sin hogar. Algunos actores, entre ellos refugiados, piensan que las condiciones en los albergues deberían ser dirigido a todos, incluidos los brasileños, para facilitar la integración local.

Propuestas:

- Más lugares en los albergues;
- Vivienda en dos fases: 1) Recepción inmediata (para más de 4 meses); 2) Recepción permanente (facilitación de alquiler / flexibilidad con documentos / facilitación en adquisición de propiedades);
- Llamar la atención de las autoridades públicas sobre la necesidad de distribuir las tierras abandonadas e incluir a los refugiados en esta distribución;
- Capacitar a las autoridades que trabajan en albergues públicos para que entiendan los problemas de protección específicos de los refugiados;
- Mapear casas y hoteles públicos de migrantes;
- Sensibilización que aborde el enfoque de género, edad y diversidad: prestar atención a las vulnerabilidades específicas de menores y mujeres desplazadas;
- Elaboración del Programa Estatal de Integración respecto a los casos, gestión, atención y supervisión.
- Adjunto de ALESP (Asamblea Legislativa del Estado de São Paulo), dice que planteara el tema para el debate y presionar al Gobernador.

### Resumen del Relator

Recomendaciones:

- Cambiar las condiciones de recepción, creando refugios públicos diseñados específicamente para refugiados y solicitantes de refugio, evitando que las personas refugiadas en extrema vulnerabilidad se encuentren alojados en los mismos espacios destinados a la población en situación de calle.
  - La Secretaría de Desarrollo Social del Estado de São Paulo expresó su desacuerdo con respecto a este punto, bajo el argumento de que la asistencia social y las políticas de vivienda pública debe aspirar a la excelencia universal, comprendiendo ambos los nacionales y no nacionales como beneficiarios.
- Entrenar y capacitar los equipos a cargo de los solicitantes de refugio y refugiados en la recepción y el cuidado, a fin de garantizar el respeto de las necesidades de protección específicas de esta población.
- Dificultades en la búsqueda de vivienda agravada por problemas con el idioma, la documentación requerida para el alquiler, y la falta de conocimiento geo-social de los solicitantes de refugio y los refugiados.
- En los albergues, el tiempo máximo de estancia es insuficiente para permitir la consolidación de condiciones de autonomía de los usuarios en situación de refugio.
- Que los antiguos terrenos de la ferroviaria federal sean utilizados para un fin social, dirigido para la construcción y adecuación de espacios de atención y vivienda para los refugiados y solicitantes de refugio.

- Que los inmuebles desocupados en el centro de São Paulo sean utilizados para un fin social, dirigidos a la adecuación de espacios de atención y vivienda para los refugiados y solicitantes de refugio.
- Establecer cuotas en la Compañía de Desarrollo Habitacional (CDHU) para los refugiados.
- Diferenciar los servicios dirigidos a inmigrantes y refugiados.
- Incluir atribuciones en los tipos de intervenciones relacionadas con la vivienda (Popatempo do inmigrante e refugiado)
- Intensificar la responsabilidad del poder público en la solución de problemas relacionados a esta población y no dejar todo bajo la responsabilidad de las ONGs.
- Crear un programa de Vivienda Provisional para migrantes y refugiados.
- Ampliar el número de servicios dirigidos a la atención de esta población, principalmente en albergues para familias. De la misma manera, ampliar el número de espacios en los servicios existentes.
- Ofrecer referencias e información de contacto en los lugares de trabajo de refugiados y migrantes.
- Elaborar el documento que se enviará al Gobierno Federal sobre la concesión de tierras para vivienda de inmigrantes y refugiados (hacer énfasis en el antiguo ferrocarril federal).

## 5. Trabajo

### Transcripción de las consideraciones de los participantes

<u>Problema</u>	<u>Solución</u>
1. Combatir el trabajo esclavo	1.
2. [...] en el régimen semi-abierto	2. Como ellos están atrapados en el albergue que los recibe; crear alternativas de trabajo.
3. Protocolo – Validez Falta de conocimiento general sobre el documento.	3. Mejorar la apariencia del documento: crear documentos con una apariencia similar a los de los brasileños, realizar campañas informativas sobre la validez y la aceptación de su valor como un derecho
4. Falta de concientización acerca de la xenofobia	4. Campaña de sensibilización gubernamental y de la sociedad civil
5. Retraso en la expedición del Protocolo	5. Aceleración del proceso
6. Retraso en la expedición de la Cartera de Trabajo	6. Descentralización: fue una victoria y ahora debería ser implementada de manera electrónica
7. Empresas no contratan	7. Sensibilización de empresas, por el público. [...]; credibilidad
8. Acceso restringido a la educación; conocimiento de la lengua portuguesa	8. Orientación profesional
9. Trabajo en el área de formación educacional	9. Oportunidades iniciales con empresas, incluso que no estén exactamente en el área de formación del refugiado, sería un primer paso. Acción de la sociedad civil y del gobierno.
10. Falta de conocimiento sobre el mercado laboral	10. Conferencias públicas, interculturales y de la sociedad civil, agregar la condición de refugiado al sello de la diversidad.
11. Calificado, sin embargo no tiene acceso al mercado laboral; el Protocolo no es aceptado.	11. Mejorar la apariencia del Protocolo

- |  |  |
|--|--|
| 12. Falta de conocimiento acerca de sus derechos laborales como refugiados, y empresas que se aprovechan de esta situación | 12. Capacitación y apoyo a los refugiados; más información para las empresas |
| 13. Falta de conocimiento acerca de la información   | 13. Importancia del trabajo voluntario                                       |
| 14. Inclusión de las empresas en los debates.  | 14. Invitación a empresas para debatir sobre el tema.                        |
| 15. Comunicación con las empresas.   | 15. Difusión de proyectos y casos de negocios por la ONU y por el gobierno   |

### Resumen del relator

Varios puntos fueron planteados, algunos se refieren al tema en forma directa y otros de forma indirecta.

- Eje de sensibilización pública en general: realizar campañas en los medios de comunicación, explicándole a la población brasileña las cuestiones relacionadas con el refugio, en todos sus aspectos, principalmente, el derecho al trabajo, la protección de los derechos humanos previstos en la Declaración Universal de los Derechos Humanos, de la cual Brasil es uno de los signatarios. Con esto buscar romper los prejuicios y así evitar la xenofobia.
- Eje de sensibilización y gestión conjunta con empresas: debe existir una relación más directa entre las empresas que realizan procesos de selección y los organismos públicos, después la presencia de un órgano público como la SDTE, la PMSP o la SERT del Estado, generaran credibilidad y darán seguridad a las empresas que contraten refugiados. Esto evita las ofertas de trabajo precario que a menudo pueden presentar las características de trabajo similar al esclavo.
- Eje de responsabilidad social: crear una certificación que se entregue a las empresas que contraten refugiados, o integrar a los refugiados en las certificaciones ya existentes como a la Certificación de Diversidad.
- Eje relacionado al trabajo y la documentación:
  - El Protocolo, aunque sea un punto más pertinente para el grupo de discusión "Documentos", la precariedad del Protocolo como un documento de identificación del refugiado perturba en búsqueda de empleo.
  - Aún en la relación entre el trabajo y la documentación, la condición de refugiados de ciertas nacionalidades encuentra muchas dificultades para obtener la CTPS y es por lo tanto incapaz de participar en los procesos de selección en las empresas.
- Eje derecho al trabajo:
  - Encontrar una solución para personas que salen de prisión después de cumplir una condena, ya que no pueden dejar el centro de acogida para trabajar.

- Promover formas alternativas de generación de ingresos.
  - Proporcionar clases de idiomas para garantizar la comunicación en la búsqueda del empleo – pueden ser gratuitas o bajo el régimen de permuta, de intercambio de conocimientos lingüísticos entre el refugiado y el nacional.
- Eje de generación de empleos y empoderamiento del refugiado: crear programas de intercambio cultural que puedan ser generadoras de ingresos para los refugiados como clases de idiomas, de cultura, de formación para el trabajo en el área en que el refugiado ya tiene experiencia y así aprovechar su conocimiento técnico y mejorar su autoestima.

## 6. Cultura

### Transcripción de las consideraciones de los participantes

- Campañas de concientización
- Foros y eventos para difundir y debatir cuestiones relacionadas con los refugiados
- Incluir temas sobre diversidad cultural en los planes de estudios

### Resumen del relator

El grupo argumentó que incluso en una ciudad cosmopolita como São Paulo, todavía existen muchas barreras para la convivencia cultural con la población de refugiados. “la cultura brasileña no conoce la cultura de fuera. Un amigo brasileño dice que Haití está en África”, alegó un refugiado congolés durante el debate del grupo de trabajo sobre la cultura. Debido a esa situación, un profesor universitario de relaciones internacionales enfatizó que es urgente promover una integración cultural entre las culturas de los refugiados y la brasileña, y viceversa, considerando las muchas dimensiones de educación, salud e identidad de esa población. “Es necesario hacer una interfaz con la riqueza cultural traída por los refugiados”.

Sin acceso a lugares de trabajo y proyectos culturales financiados por el gobierno, muchos refugiados encontrarán dificultades para adentrarse en la cultura brasileña. Ese es el caso de un refugiado de Camerún formado en Ciencias de Administración y Económica en su país de origen, y que ha buscado empleo por ocho meses en Brasil.

Prejuicios, estereotipos y estigmas, son algunas de las barreras que parecen ser inquebrantables. “Los brasileños no saben quién es un refugiados. Ellos piensan que estas en Brasil solo porque querías dejar tu país de origen” comenta un refugiado de Costa de Marfil. Para un refugiado Congolés, “Brasil es un país xenofóbico y racista”. Por esta razón, es necesario abordar el tema de la diversidad cultural en el plan de estudios de las escuelas de enseñanza básica y media.

Para que los refugiados desarrollen habilidades locales, es esencial introducir una serie de cuestiones culturales en las áreas de historia y geografía. De acuerdo con ADUS, una ONG que trabaja con la integración de los refugiados, existe una alta demanda por cursos de lengua portuguesa. Actualmente, estas son impartidas por voluntarios. Cerca de 750 personas fueron capacitadas en cursos que la organización ofreció entre 2012 y 2014, sin embargo, aún existe una demanda acumulada con más de 5,000 solicitudes.

La promoción de actividades culturales puede eliminar prejuicios y estigmas sobre los refugiados y el refugio. “Coexistencia de identidades culturales es un proceso bidireccional. No se puede separar” comento un profesor.

Iniciativas como la llamada “Abrazo Cultural” (también liderada por la ADUS), ayuda en la difusión y promoción de las culturas de los refugiados entre los brasileños. “necesitamos movilizar a la sociedad civil, profesionales de la salud y la educación, y otras partes interesadas para ayudar a esta población” sugiere un estudiante de doctorado en el tema “asociaciones para los refugiados”.

A pesar de los obstáculos y desafíos para la integración cultural de los refugiados, encuentros recientemente organizados por esta población en São Paulo, han contribuido para la discusión.

En el grupo, fue sugerida la creación de una lista de *e-mails* con los contactos de refugiados y organizaciones asociadas para articular áreas urbanas en donde los refugiados puedan difundir su cultura. “necesitamos dar más voz a los refugiados”. Como ejemplo del éxito de una campaña internacional, los participantes han traído un cartel que decía: "Einstein es un refugiado".

La cuestión cultural impregna todas las dimensiones de la vida. Por eso, es importante que se piense sobre la cultura de forma multidimensional, englobando cuestiones étnicas y educacionales en sus dimensiones históricas, lingüísticas, raciales, religiosas y artísticas.

### **Recomendaciones:**

Las siguientes recomendaciones fueron sugeridas por el Grupo de Trabajo del panel “Desafíos de Integración” de la temática Cultural, con enfoque en la difusión de las culturas de los refugiados:

- Promover la integración cultural en la perspectiva multidimensional, abarcando las dimensiones étnicas, religiosas y educacionales, con enfoque en el intercambio de culturas Brasileñas y las de los refugiados;
- Promover campañas informativas de sensibilización con respecto a los refugiados, respondiendo a la siguiente pregunta: "¿Quién es el refugiado?", con el fin de revertir los estereotipos, los prejuicios y los estigmas.;
- Fomentar la oferta de cursos de aprendizaje de la lengua portuguesa, incorporando elementos de cultura brasileña y de las culturas de la población de refugiados;
- Fomentar y difundir foros en las redes sociales;
- Promover iniciativas para fomentar las diversas culturas de origen de los refugiados, tales como presentaciones artísticas y espacios para la gastronomía;
- Incluir en los planes de estudio, el tema de la diversidad y riqueza cultural de los refugiados en Brasil.